

# Vermittlungsvertrag - Ugovor o posredovanju

Između -Zwischen

Posrednik-Vermittler

Halilagić Suad  
Lessing str 19  
82211 Herrsching a.Ammerrsee  
[www.job-kroatien.com](http://www.job-kroatien.com)

Nalogodavac -Auftraggeber

Ime/Name \_\_\_\_\_

Prezime /Nachname \_\_\_\_\_

Državljanstvo  
Staatsangehörigkeit

HR SLO D Drugo/Andere \_\_\_\_\_

Adrese

Ulica/Strasse \_\_\_\_\_

Grad/Stadt \_\_\_\_\_ Posta/PLZ \_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_ eMail \_\_\_\_\_

Tel Mobilni \_\_\_\_\_

Broj osobne karte ili Putovnice  
Die Ausweisnummer oder die Reisepassnummer \_\_\_\_\_

Posrednik- Vermittler

Halilagić Suad i Gosp/đa \_\_\_\_\_ sklopili su-haben ein

Ugovor o posredovanj za radno mjesto  
Vermittlungsvertrag für einen Arbeitsplatz als

-----

### Članak 1.HR

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da se na temelju ovog ugovora o isključivom posredovanju (nastavno: ugovor), posrednik obvezuje da sa pozornošću urednog i savjesnog posrednika poduzima sve potrebne radnje u svrhu pronalaženja i dovođenja u vezu s poslodavcem treće osobe, koje bi sa nalogodavcem pregovarala o sklapanju radnog odnosa koji imaju za cilj stjecanje Radnog odnosa a nalogodavac se na temelju ovog ugovora obvezuje posredniku isplatiti naknadu za poduzete radnje samo u slučaju uspješnog posredovanja kad dođe do početka radnog odnosa

### Članak 1. Deutsch

Die Vertragsparteien stellen aufgrund des Vermittler-Vertrag (im Folgenden: Vertrag) fest, dass der Vermittler verpflichtet ist, mit der Sorgfalt eines guten Gewissens, alle erforderlichen Maßnahmen zu übernehmen, zum Zweck der Suche und der Verbindung mit einem Arbeitgeber für die dritte Person, die mit dem Auftraggeber über die Abschließung eines Arbeitsvertrags verhandelt, der Ziel ist es ein Arbeitsverhältnis zu erwerben, der Auftraggeber ist verpflichtet dem Vermittler, aufgrund des Vertrags, eine Vergütung zu zahlen, für die entsprechenden Maßnahmen, im Fall wenn die Vermittlung erfolgreich gewesen ist, beziehungsweise wenn es zu einen Arbeitsverhältnis gekommen ist.

### Članak 2.HR

Posrednik se ovim ugovorom obvezuje da na teritoriju Savezne Republike Njemačke za poslove iz članka 1. ovog ugovora, Nalogodavac može angažirati druge posrednike.

### Članak 2. Deutsch

Der Vermittler stimmt durch den Vertrag zu, dass der Auftraggeber anderen Vermittlern aus der Bundesrepublik Deutschland für aus dem Artikel 1. des Vertrags engagieren kann.

### Članak 3.HR

Obveza Nalogodavca je prema ovom ugovoru da posredniku prilikom svakog posredovanja po kojem je sklopljen ugovor, isplati ugovorenu posredničku naknadu, u ratama ili jednokratno čija obveza plaćanja dopijeva na snagu poslije prvog odradjenog radnog mjeseca

a) Visina posredničke naknade iz ovog članka za sklapanje prvog pravnog posredovanja iz ovog ugovora iznosi 600,00 € za dugoročno radno mjesto koje bi trajalo duže od 3 mjeseca i ako se plaća u 2 mjesečne rate. Ili 500,00 € ako se plaća sve odjednom. U ugovorenu cijenu i posredničku naknadu je uključen i porez na dodanu vrijednost.

### Članak 3. Deutsch

Der Auftraggeber verpflichtet sich durch den Vertrag, dem Vermittler bei jeder Vermittlung, die vereinbarte Vermittlungsgebühr zu zahlen, in Raten oder in einer einmalige Zahlung. Die Zahlungsverpflichtung kommt an die Kraft nach dem ersten gearbeitetem Monat

a) Die Höhe der Vermittlungsgebühr für die erste rechtmäßige Vermittlung aus diesem Artikel beträgt 600,00 € für den Arbeitsplatz welche länger als 3 Monate dauern sollte. Die Zahlung erfolgt in 2 Ratenzahlungen oder 500,00 € wenn sofort gezahlt wird. In dem vereinbarten Preis und in der Vermittlungsgebühr ist auch die Steuer auf das Mehrwert einbezogen.

#### Članak 4

Odaberite na koji način želite da plaćate provizijske usluge ?

Poslije prvog odradjenog mjeseca kad dobijete prvi novac imate dužnost da nam platite naše usluge to znači poslije prvog odradjenog mjeseca provedenog na radnom mjestu plaćate 300,00 €

Zelim na Rate

Rate 1 poslije prvog odradjenog mjeseca (300,00€)  
Rata 2 poslije trećeg odradjenog mjeseca (300,00€) Da

Zelim jednokratnu uplatu od (500,00€) Da

U slučaju sticanja stalnog radnog odnosa imate završnu ratu ( Rata 2) poslije trećeg radnog Mjeseca od 300 € da uplatite i sa tim su se sve obaveze završene prema nama.

Rate moraju biti uplaćene najkasnije do desetog dana u mjesecu za odradjeno vrijeme na Bankovni Racun

#### Članak 4. Deutsch

Wählen Sie aus wie Sie zahlen möchten.

Erst wenn Sie nach einem gearbeitetem Monat Ihren ersten Lohn bekommen haben, haben Sie die Pflicht uns unsere Dienstleistungen zu zahlen, dass heißt nach dem ersten Monat die Ihr auf der Arbeit verbracht habt zahlt Ihr eure erste Rate 300,00€.

Ich möchte Raten Zahlung

Erste Rate nach erstem (1) Arbeitsmonat (300,00€)  
Zweite Raten nach drittem (3) Arbeitsmonat von (300,00€) Ja

Ich möchte eine einmalige Zahlung(500,00€) Ja

Für den Fall das sie eine Festeinstellung bekommen, haben sie noch eine endgültige Rate (2) zu zahlen nach 3 Monaten Arbeit von 300,00€ damit sind alle Ihre Verpflichtungen die uns betreffen beendet.

Die Raten müssen spätestens bis zu dem zehnten Tag im Monat auf unser Bankkonto überwiesen werden.

Vertrag/Seite 3

## Članak 5 HR

a) Ugovorne strane su suglasne da posrednička naknada prilikom realizacije svakog drugog pravnog posla iz ovog ugovora sklopljenog posredovanjem posrednika za istog nalogodavca iznosi 10 % od ugovorene cijene, u koji iznos posredničke naknade je uključen i porez na dodanu vrijednost.

b) U slučaju da iz bilo kojeg razloga dodje do raskida radnog odnosa kod poslodavca kod kojeg smo mi za vas posredovali u pronalazenju radnog mjesta i vi opet pocnete da radite kod istog poslodavca vase obaveze prema Posredniku se nastavljaju koje su preuzete potpisivanjem Ugovora o posredovanju ako nisu cjelokupno ispunjene.

## Članak 5 Deutsch

a) Die Vertragssparteinen sind sich einig, dass die Vermittlungsgebühr bei der Realisation von jeder anderen Rechtsarbeit aus diesem Vertrag, der durch Vermittlung des Vermittlers für den Auftraggeber geschlossen ist, 10 % von vereinbarten Preis beträgt, in den Preis sind auch Steuer auf das einbezogen.

b) Für den Fall, dass es aus irgendeinem Grund zu Beendigung des Arbeitsverhältnisses kommt mit dem Arbeitgeber, den wir für Sie vermittelt haben, und sie wieder anfangen für den gleichen Arbeitgeber zu arbeiten, so gelten Ihre vertraglichen Verpflichtungen gegenüber uns wieder, solange bis sie alles bezahlt haben.

## Članak 6.HR

Nalogodavac može opozvati nalog za posredovanje iz ovog ugovora uvijek u pisanoj formi. Moguce je takodje eMailom na nasu adresu [halilagicsuad@yahoo.de](mailto:halilagicsuad@yahoo.de)

a) U slučaju opoziva naloga kod već uspješnog posredovanja u kojem je posrednik već pronašao radno mjesto gdje je dogovoren početak rada uz obostrano prihvatanje Poslodavca kao Nalogodavca a nalogodavac odustane prema stavku 1.ovog članka, posrednik ima pravo na naknadu štete koja iznosi 300,00 €

## Članak 6 Deutsch

Der Auftraggeber kann den Vermittler-Auftrag immer in schriftlicher Form widerrufen. Möglich ist es auch per e-Mail an : [halilagicsuad@yahoo.de](mailto:halilagicsuad@yahoo.de)

a) Im Fall das es zu einen Widerruf des Vertrags, bei einer erfolgreichen Vermittlung, in dem der Vermittler schon ein Arbeitsplatz gefunden hat und der Arbeitgeber sowie Arbeitnehmer zugegeben haben und ein fester Termin vereinbart ist, dass der Auftraggeber mit der Arbeit beginnen soll, wenn dann der Auftraggeber den Job aufgibt, hat der Vermittler, nach diesem Artikel, ein Recht auf Geldschaden in Höhe Von 300,00€.

#### Članak 7 HR

U slučaju opoziva naloga za posredovanje u kojem je posrednik poduzimao radnje i ispunjavao obveze preuzete ovim ugovorom, a nalogodavac potajno sklopi pravni posao s osobom s kojom ga je posrednik doveo u vezu, posredniku pripada dvostruki iznos ugovorene posredničke naknade koja bi mu pripala temeljem ovog ugovora.

#### Artikel 7. Deutsch

Im Fall das es zu einen Widerruf des Vermittlerauftrags kommt, in dem der Vermittler alle Maßnahmen und Verpflichtungen durch diesen Vertrag ausgeführt hat, und der Auftraggeber heimlich ein Geschäft mit der Person die durch den Vermittler in Verbindung gebracht worden ist, in diesem Fall bekommt der Vermittler doppelte Vermittlergebühr die ihm zustehen nach diesen Vertrag

#### Članak 8. HR

Ako bi se desilo iz bilo kog razloga sa strane Nalogodavca ili poslodavca kod već uspješnog posredovanja da dodje do raskida radnog odnosa u prvih mjesec dana rada prestaju i obaveze Nalogodavca prema posredniku.

#### Artikel 8. Deutsch

Im Fall das es zu einer Kündigung kommt, zwischen dem Arbeitnehmer und dem Arbeitgeber, bei einer erfolgreichen Arbeitsvermittlung im ersten Monat. So hören auch die Verpflichtungen des Arbeitnehmers gegenüber dem Vermittler auf.

#### Članak 9. HR

Ugovorne strane su suglasne da je u slučaju spora iz ovog ugovora stvarno i mjesno nadležan je sud :

Amtsgericht  
Otto-Gaßner-Straße 2, 82319 Starnberg  
Telefon: 08151 3670

#### Članak 9. Deutsch

Die Vertragsparteien sind sich einig, falls es zu einen Widerruf aus diesem Vertrag kommt ist das Amtsgericht zuständig:

Amtsgericht  
Otto- Gaßner- Straße 2, 82319 Starnberg  
Telefon: 081513670

#### Članak 10. HR

Na sva pitanja koja nisu uređena ovim ugovorom primjenjuju se odredbe Zakona o obveznim odnosima.

#### Članak 10. Deutsch

Alle Fragen die nicht mit diesem Vertrag geregelt sind findet man in der Verpflichtungserklärung.

### Članak 11.HR

- a) Završne rate je vazeca ako se ostane duže od 3 mjeseci kod istog poslodavca. Isto tako je vazeca ako bi se desilo da dobijete ili date otkaz i ponovo se vratite kod istog poslodavca kojeg smo vam mi pronasli i doveli u vezu
- b) U slučaju neredovnog plaćanja preuzetih obaveza ovim ugovorom Nalogodavac se obavezuje da će Posredniku isplatiti zakonsku kamatu na potraživani novac
- c) U znak prihvata svih prava i obaveza iz ovog ugovora, ugovorne strane ga vlastoručno potpisuju.

### Članak 11.Deutsch

- a) Die Schlussrate gilt, wenn sie 3 Monate oder länger bei Ihrem Arbeitgeber arbeiten. Sollten Sie eine Kündigung bekommen oder abgeben und wieder beim gleichen Arbeitgeber anfangen zu arbeiten, bleibt die Verpflichtung weiterhin gegenüber dem Vermittler für die Schlussrate.
- b) Im Fall unregelmäßiger Zahlungen, welche mit diesem Vertrag übernommen Werden, verpflichtet sich der Auftraggeber an den Vermittler gesetzliche Zinsen auf den fehlenden Betrag zu zahlen.
- b) Im Zeichen der Annahme aller Rechte und Verpflichtungen aus dem Vertrag, wird er von den Vertragsparteien einhändig unterschrieben.

### Vertrag Gültigkeit

Ugovor je vazeci sve dok nije otkazan u pisanoj formi ili putem eMaila

Der Vermittlungsvertrag ist gültig, so weit bis er nicht gekündigt ist in einer schriftlicher Form

Bankkonto  
Bankovni Racun

Halilagic Suad  
VR Bank  
Starnberg-Herrsching-Landsberg eG  
IBAN : DE 49 7009 32000002 4 166 03  
BIC : GENODEF1STH

Posrednik:Vermittler

Nalogodavac:Auftraggeber

.....

.....

Herrsching / Datum .....

## Einverständniserklärung

### Dozvola za prosledjivanje privatnih podataka Poslodavcima

Hiermit erkläre ich, Herr / Frau .....

a)  
mich einverstanden, dass meine persönlichen Bewerberunterlagen und daten  
in Form von :

Lebenslauf  
Zeugnisse  
Qualifikationsnachweis  
Adresse  
Tel  
Email

von der Halilagic Suad im Rahmen der Vermittlung den Kunden der Halilagic  
Suad zur Verfügung gestellt werden dürfen.

b)  
Eine Weiterleitung meiner persönlichen Daten und Unterlagen an die  
(nicht gewünschte Arbeitgeber) gestatte ich bis auf schriftlichen Widerruf  
durch meine Person nicht.

c)  
Die Erklärungen gelten als Einverständniserklärungen im Sinne des  
Bundesdatenschutzgesetzes. Die Einverständniserklärungen gelten bis auf  
Widerruf.

Durch meine Unterschrift bestätige ich den Inhalt dieser Erklärungen.

Datum: Unterschrift  
Obavezno potpisati

.....

## Dozvola o prosledjivanju i potraznji podataka u i iz Schufa

### Einverständniserklärung für die Einholung von Auskünften bei der SCHUFA

Ime i prezime

---

Ulica i broj

---

Grad, broj Poste i Drzava

---

#### Schufa-Klausel HR

Dozvoljavam da "HALILAGIC SUAD-JOB-KROATIEN-PRIVATE ARBEITSVERMITTLUNG" može na "SCHUFA HOLDING AG, Kormoranweg 5 , 65201 Wiesbaden", moje podatke o zahtjevu, uzimanju i završavanju ovog tekućeg ,racuna,ugovora prenositi. Bez obzira na to može podatke o nepravilnom vladanju (npr. suma otplate, prevara,nepravilno placanje mjesečnih rata ) isto tako prenositi. Ali samo ako savezna zaštita podataka to dozvoljava, što ovisi o zanimanju osoba. Utoliko oslobodavam "HALILAGIC SUAD-JOB-KROATIEN-PRIVATE ARBEITSVERMITTLUNG" od tajne cuvanja moji podataka.

#### Kako SCHUFA radi?

SCHUFA memorise i prenosi informacije s podacima, svojim partnerima unutarnjeg tržišta EU, s kojima se bonitet osobe može procijeniti i provjeriti. To su većinom kreditni instituti, udruženja za kreditne kartice ili lizing. Pored toga su to poduzeća telekomunikacije, trgovanja i ostalih usluga, kod kojih se može kupovati ili praviti ugovore koji iziskuju placanje na rate. Schufa osobne informacije samo onda prenosi kad je vjerodostojno dokazano pravno. Da bi se dužnik mogao pronaći, Schufa isto tako daje i adresu. Osim toga njeni partneri mogu dobiti informaciju o mogućnosti rizika kod davanja kredita ili bilo kojeg drugog pravnog potpisivanja Ugovora koji iziskuje placanje na RATE.

Ja mogu dobiti informacije od SCHUFA koje se mene tiču. Ostale informacije o SCHUFA i Score-Verfahren se mogu dobiti sa podsjetnikom, koji se nađe kod ugovornih partnera od SCHUFA."

Banke, kreditni instituti, trgovačke kuće itd. kod kojih ti, ako si punoljetan, možeš dobiti kredite ili kupovati na rate, prenose podatke iz vašeg potpisanog ugovora na Schufa. Oni se trenutačno mogu odazvati.



To npr. može biti ugovor za:

- kupovinu kompjutera na rate,
- televizora,
- kredit s kojim kupuješ stan,
- kredit s kojim gradiš kuću itd.

Te informacije tvoj zajmodavac, prodavač, samo može dobiti u slučaju da

- je vas pitao dali to smije ( Schufa-Klausel) i
- ima opravdano zanimanje koje vjeropravno može dokazati Schufa.

Razlozi za zahtjeve davanja informacija se provjeravaju nasumce.

To su npr. podatci o roku trajanja kredita ili kupovine na rate i njegov iznos. Oni se zovu  
→ Positivmerkmale (pozitivna svojstva).

Ako se ti ne pridržavaš na vaš ugovor, npr. neplaćaš na vrijeme, ili uopće neplaćaš, to se isto javlja Schufa. To su takozvana negativna svojstva  Negativmerkmale.

## Pozitivna i negativna svojstva

### Pozitivna svojstva

Ako ti si želiš kompjutor ili nešto drugo na rate kupiti, onda te prodavač pita, dali on smije potražiti informacije kod Schufa. (Schufa-klausula).

Informacije o slijedećim stvarima, koje su kao "pozitivna svojstva", on može potražiti:

- zahtjev za tekuće račune i informacije o njima
- izdate kreditne kartice
- kreditne zahtjeve i informacije o njima
- posao lizinga
- jamstva

To zavisi o ugovoru koji potpisuješ i koje podatke tvoj ugovorni partner treba.

### Negativna svojstva

Ako ti sa plaćanjem tvoga kredita nisi uvijek bio točan ili ga uopće nisi ponekad platio, onda tvoj kreditni institut ( to prijavi kod Schufa. Što znači ti onda imaš negativan upis u tvom dosjeu. To je onda negativno svojstvo.

U dalje se slijedeća negativna svojstva vode:

- opomenute i neplaćene obveze
- platni nalog
- prisilne sudbene svrhe
- državno predavanje zahletve (iz popisa dužnika)
- zahtjev i otvaranje osobne insolventije
- zloupotreba kreditne kartice
- davanje nepokritog čeka
- prekid tekućeg računa zbog zloupotrebe
- prekid ugovora nekog poduzeća zbog kašnjenja plaćanja sa najmanje 2 rate

## Schufa-Klausel Deutsch

Ich/Wir willige/n ein, dass "HALILAGIC SUAD-JOB-KROATIEN-PRIVATE ARBEITSVERMITTLUNG" der SCHUFA Holding AG, Kormoranweg 5, 65201 Wiesbaden, Daten über die Beantragung dieses Mietvertrages übermittelt und Auskünfte über mich/uns von der SCHUFA erhält. Unabhängig davon wird "HALILAGIC SUAD-JOB-KROATIEN-PRIVATE ARBEITSVERMITTLUNG" der SCHUFA auch Daten über seine gegen mich/uns bestehenden fälligen Forderungen (z.B. Forderungsbetrag nach Titulierung im Anschluss einer Kündigung gem. §§ 543 Abs. 2 Nr. 3, 569 Abs. 3 BGB bzw. Wegen Zahlungsverzug nach § 573 Abs. 2 Nr. 1 BGB) übermitteln. Dies ist nach dem Bundesdatenschutzgesetz (§ 28a Absatz 1 Satz 1) zulässig, wenn ich/wir die geschuldete Leistung trotz Fälligkeit nicht erbracht habe/n, die Übermittlung zur Wahrung berechtigter Interessen von "HALILAGIC SUAD-JOB-KROATIEN-PRIVATE ARBEITSVERMITTLUNG" oder Dritter erforderlich ist und die Forderung vollstreckbar ist oder ich/wir die Forderung ausdrücklich anerkannt habe/n. Darüber hinaus wird "HALILAGIC SUAD-JOB-KROATIEN-PRIVATE ARBEITSVERMITTLUNG" der SCHUFA auch Daten über sonstiges nicht vertragsgemäßes Verhalten (z.B. betrügerisches oder missbräuchliches Verhalten) übermitteln. Diese Meldungen dürfen nach dem Bundesdatenschutzgesetz (§ 28 Absatz 2) nur erfolgen, soweit dies zur Wahrung berechtigter Interessen von SAGA GWG oder Dritter erforderlich ist und kein Grund zu der Annahme besteht, dass das schutzwürdige Interesse des Betroffenen an dem Ausschluss der Übermittlung überwiegt.

Die SCHUFA speichert und nutzt die erhaltenen Daten. Die Nutzung umfasst auch die Errechnung eines Wahrscheinlichkeitswertes auf Grundlage des SCHUFA-Datenbestandes zur Beurteilung des Kreditrisikos (Score). Die erhaltenen Daten übermittelt sie an ihre Vertragspartner im Europäischen Wirtschaftsraum und der Schweiz, um diesen Informationen zur Beurteilung der Kreditwürdigkeit von natürlichen Personen zu geben. Vertragspartner der SCHUFA sind Unternehmen, die aufgrund von Leistungen oder Lieferung finanzielle Ausfallrisiken tragen (insbesondere Kreditinstitute sowie Kreditkarten- und Leasinggesellschaften, aber auch etwa Vermietungs-, Handels-, Telekommunikations-, Energieversorgungs-, Versicherungs- und Inkassounternehmen).

Die SCHUFA stellt personenbezogene Daten nur zur Verfügung, wenn ein berechtigtes Interesse hieran im Einzelfall glaubhaft dargelegt wurde und die Übermittlung nach Abwägung aller Interessen zulässig ist. Daher kann der Umfang der jeweils zur Verfügung gestellten Daten nach Art der Vertragspartner unterschiedlich sein. Darüber hinaus nutzt die SCHUFA die Daten zur Prüfung der Identität und des Alters von Personen auf Anfrage ihrer Vertragspartner, die beispielsweise Dienstleistungen im Internet anbieten.

Ich/Wir kann/können Auskunft bei der SCHUFA über die mich/uns betreffenden gespeicherten Daten erhalten. Dazu gehört nach dem Bundesdatenschutzgesetz (§ 34 Abs. 8) auf Verlangen einmal kalenderjährlich eine unentgeltliche Auskunft in Textform. Weitere Informationen über das SCHUFA-Auskunfts- und Score-Verfahren sind unter [www.meineschufa.de](http://www.meineschufa.de) abrufbar.

Die postalische Adresse der SCHUFA lautet:

SCHUFA Holding AG, Privatkunden ServiceCenter, Postfach 10 34 41, 50474 Köln

Vlastoručni potpis-

Unterschrieben-Datum

-----

-----

Herrsching/Datum.....